



Klub putnika - The Travel Club

PUTNIČKI R(J)EČNIK

**INDONEŽANSKI**



[www.klubputnika.org](http://www.klubputnika.org)

## \* IZGOVOR \*

Prvo [e] u r(j)eći je uglavnom nenaglašeni vokal *schwa*, i izgovara se kao [ə]

[ŋg] se izgovara /ŋ/

[gg] se izgovara slično našem /g/, malo naglašenije

[c] se izgovara slično našem [ć]

[j] se izgovara slično našem [đ]

[ny] se izgovara kao [nj]

[y] se izgovara /j/

[v] se izgovara /f/

[w] se izgovara slično našem [v]

[h] se uglavnom ne izgovara na kraju r(j)eći

**\* KRETANJE \***

putovanje	perjalanan
autostop	menumpang jalan/ tumpangan
voz	Kereta api
autobus	bis
automobil	mobil
taksi	taksi
avion	pesawat
peške	beralan kaki
metro	metro
stanica	stasion
bus. stanica	Stasion bis
žel. stanica	Stasion kereta api
aerodrom	Bandar udara/ bandara
karta	Karcis/ tiket
najjeftinija karta	Karcis yang termurah
put	jalan
put za...	Jalan ke...
autoput	Jalan raya/ jalan tol
raskrsnica	Perempatan/ pertigaan (grana se na tri ulice)
naplatna rampa	Ramp tol
benzinsk. pumpa	Pom bensin
petlja	putaran (Kruzni tok : bundaran)
poći	berangkat
stići	sampai
čekaj(te)!	tunggu!
stani(te)!	berhenti!
mapa	peta

**\* OSNOVE \***

zdravo	salam
do viđenja	Sampai jumpa
dobro jutro	Selamat pagi
dobar dan (>12h)	Selamat siang
dobro večer	Selamat sore
laku noć	Selamat malam
da / ne	ya / tidak
hvala	Terima kasih
nema na čemu	Sama-sama
molim vas...	mohon.../ tolong (ako trazite pomoc)
ima	ada
nema	Tidak ada
da li ima...?	Apakah ada...?
hoću	Saya mau/ ingin
neću	Saya tidak mau
oprostite	permisi
izvinite	maaf
nema problema	Tidak apa-apa
u redu, važi	baik, setuju
treba mi...	Saya perlu...
srećan put!	Selamat jalan!/Selamat tinggal! (ako odlazite)

**\* NOVAC \***

novac	Uang/ duit
besplatno	Bebas biaya/ gratis
jeftino	murah
skupo	mahal
jeftinije	Lebih murah
najjeftinije	Paling murah/ termurah
koliko košta?	Berapa harganya?
menjačnica	exchange office/ kantor pertukaran uang
banka	bank
bankomat	ATM/ mesin penarikan uang
popust	diskon
kusur	kembalian
nemam novca	Saya tidak punya uang

Klub putnika  
[www.klubputnika.org](http://www.klubputnika.org)

Sadržaj i organizacija putničkog r(j)ečnika nastali su kao rezultat ličnog iskustva članova Kluba putnika, i definisani su praktičnim potrebama koje nameću putovanja.

R(j)ečnik je besplatan, i namenjen svakome ko smatra da mu može koristiti. Verzije za ostale jezike mogu se skinuti sa sajta.

Sve **sugestije za poboljšanje r(j)ečnika** možete poslati preko formulara za kontakt na sajtu [www.klubputnika.org](http://www.klubputnika.org), ili u odgovarajućoj temi na forumu, na adresi [www.klubputnika.org/forum](http://www.klubputnika.org/forum)

**autor(i) / author(s)**  
Hristina Nikolić Murti

**\* SMEŠTAJ \***

spavati	tidur
gde mogu da spavam?	Saya bisa tidur di mana?
krevet	ranjang
soba	kamar
hotel	Hotel/ penginapan
hostel	hostel
privatan smeštaj	kamar kos(t)
najjeftinija soba	Kamar yang paling murah
bez kupatila	Tanpa kamar mandi
šator	tenda
vreća za spav.	Kantong tidur
pokrivač	selimut
dvorište	halaman
na podu	Di lantai

**\* PROSTOR \***

gde?	Di mana?
kuda?	Ke mana?
ovde	Di sini
tamo	Di sana
blizu	Dekat
daleko	jauh
pored	(di) samping
ispred	(di) depan
iza	(di) belakang
levo	kiri
desno	kanan
pravo	Lurus/ terus (nastavi)

str. 13

notes



**\* VREME \***

kada?	kapan?
sada	sekarang
pre	sebelumnya
posle	setelahnya
juče	kemaren
danas	Hari ini
sutra	besok
rano	Pagi-pagi (rano jutro)
kasno	Larut
dan	Hari (siang)
noć	malam
jutro	pagi
veče	malam
sat	jam
minut	minit
nedelja	Pekan/ minggu
mesec	bulan
godina	tahun
prvi	pertama
sledeći	berikutnya
poslednji	terakhir
kada polazi?	Keberangkatannya kapan?
kada stiže?	Kedatangannya kapan?
koliko dugo?	Berapa lama?
koliko je sati?	Jam berapa?

**\* BROJEVI \***

0	Nol/ kosong
1/2	setengah
1	satu
2	dua
3	tiga
4	empat
5	lima
6	enam
7	tujuh
8	delapan
9	sembilan
10	sepuluh
20	Dua puluh
50	Lima puluh
100	seratus
200	Dua ratus
500	Lima ratus
1.000	seribu
1.000.000	Sejuta/ juta

**\* ZDRAVLJE/HIGIJENA \***

bolestan	kesakitan
bol	sakit
doktor	dokter
apoteka	apotek
lek	obat
zubar	Dokter gigi
protiv bolova	penawar rasa sakit
dijareja	Diare/ menceret
zatvor	Sembelit/ konstipasi
temperatura	demam
upala	peradangan
alergija	alergi
antibiotik	antibiotik
ulošci	Pembalut wanita/ softek (sleng)
kondom	kondom
toalet-papir	Tisu kamar mandi
sapun	sabun
šampon	sampo
maramice	tisu
WC	Toilet/ kamar mandi/ kamar kecil/ kakus

**\* PAPIROLOGIJA \***

pasoš	paspor
viza	visa
pečat	cap
ulaznica	Karcis/ tiket

**\* RAZGOVOR \***

ja/ ti/ on/ ona	saya /kamu /dia (ia isto za oba pola)
ime	nama
kako se zoveš?	Siapa namamu?
zovem se...	Nama saya.../ Namaku...
drago mi je	Senang bertemu dengan anda.
odakle si?	Anda berasal dari mana?
kako si?	Apa kabar?
dobro	baik
posao	pekerjaan
student	mahasiswa
škola	sekolah
putnik	pelancong
muž/žena/dete	suami /istri /anak
brat/sestra	Kakak lelaki (stariji)/ adik perempuan(mlađa)
prijatelj	teman
država	negara
živeli	Selamat minum!
svidā mi se	Saya suka
ne svidā mi se	Saya tidak suka
šta?	apa?
ovo/ono	ini /itu
zašto?	kenapa?/ mengapa?
razumem	Saya mengerti
ne razumem	Saya tidak mengerti
znam	Saya tahu
ne znam	Saya tidak tahu
i/ili/ali/ako	dan /atau /tetapi/ kalau, jika, bila
u pomoć!	tolong!
mogu li da slikam?	Boleh saya foto?
prijatno	Selamat makan

str. 12

notes

U indonežanskom jeziku je koncept bliskih rođaka prvenstveno određen po starini, a to je *kakak* i *adik*, tj. 'stariji(a)' i 'mlađi(a)' i skoro isključivo se koristi za rođenu braću i sestre.

Prema tome, 'sestra', ili 'brat' se izgovara isto, ali se dodaju rodne odrednice.

Tako da je 'starija sestra' *kakak perempuan*, a mlađa *adik perempuan*, dok je 'stariji brat' *kakak lelaki*, a mlađi *adik lelaki*.

**\* MESTO \***

grad	kota
selo	Desa/ kampung
kuća	rumah
centar	Pusat kota
ulica	jalan
trg	square
ulaz	Pintu masuk
izlaz	Pintu keluar
granica	perbatasan
most	jembatan
plaža	pantai
reka	sungai
more	Laut/ lautan (okean)
planina	gunung
brdo	bukit
pustinja	Gurun/ Padang pasir
crkva	gereja
džamija	masjid
hram	Pura/ candi
tvrđava	benteng
dvorac	keraton (tradicionalni dvorci)/ istana/ kastil

**\* OPISI \***

dobro/loše	bagus / jelek
lepo/ružno	indah / jelek
malo	kecil
veliko	besar
jednostavno	sederhana
komplikovano	rumit
blizu	dekat
daleko	jauh
otvoreno	Terbuka (vrata)/ buka (prodavnica, klub...)
zatvoreno	Tertutup/ tutup
moguće	Mungkin/ ada kemungkinan
nemoguće	Tidak mungkin
dozvoljeno	diperbolehkan
zabranjeno	Dilarang
hladno	dingin
toplo	hangat
vruće	panas
moje	punyaku
tvoje	punyamu
njegovo/njeno	punyanya
isto	sama
različito	berbeda
staro	tua
novo	baru
mnogo	banyak
malo	sedikit
dosta	cukup
previše	terlalu
koliko?	Berapa banyak?
brzo/polako	cepat/lambat

**\* HRANA \***

hrana	makanan
jesti	makan
gde mogu da jedem?	Saya bisa makan di mana?
voda	air
voda za piće	Air minum
prodavnica	toko
pijaca	pasar
restoran	resto
hleb	roti
meso	daging
voće	Buah/ buah-buahan
povrće	Sayur/ sayur-sayuran
so	garam
šećer	gula
supa	Sop/ kaldu
čaj	teh
kafa	kopi
mleko	susu
sok	jus
pirinač	Nasi (kuvan)/ beras (presan)

**\* KOMUNIKACIJA \***

internet	Internet
net kafe	Kedai Internet
telefon	telepon
mobilni	Telepon genggam
sim kartica	Kartu sim/ sim card
tel. katica	Kartu telpon
pošta	Kantor pos